



HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM  
FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635  
TELEPHONE: 703-560-0058

IV#:

VEWL.#:

I-171#:

Y NO

EXIT VISA#:

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM  
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM Le Van Tham -  
Last Middle First

Current Address: 88 Tran Phu IPHCM - Q. 5-

Date of Birth: 11/20/33 Place of Birth: Quang Nam

Previous Occupation (before 1975) Major  
(Rank & Position)

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 06/13/75 To 05/23/80  
Years: 5 Months:  Days:

3. SPONSOR'S NAME: Le Van Tung  
946 Presidio Dr. Costa Mesa CA. 92626  
Name Address and Telephone Number

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

<u>Name, Address &amp; Telephone Number</u>	<u>Relationship</u>

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : \_\_\_\_\_  
(Listed on page 1) .....

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

#### 6. ADDITIONAL INFORMATION :

Orange County 8-11-89.

Tinh gửi BÀ KHÚC MINH THÉ  
Chuỗi Hội Gia đình Tự Nhàn Chính Trị -  
Tại Hoa Kỳ.

King thru Ba,

Đưa báo chí đặc biệt & chính Phái Việt-Ng<sup>o</sup> đã thỏa thuận cho Tù Nhân Chính Trị được hoàn trả với thành phần tại HK, tôi rất hân hạnh mừng rỡ và đồng thời cũng nhắc lại tinh thương và biết ơn Công lao và đóng với chính Phái Ng<sup>o</sup> của Bà Chợ Tích mà riêng và Hội Gia đình Tù Nhân mà chúng. Nhân tiện đây tôi xin Bà vui lòng b<sup>u</sup>chết thi ghi ghi báu cho tôi trước bấy lâu chi tiết như sau:

Nguyên tử; C' người anh ruột là Thiếu Tá Lê Văn Tâm cùngh là  
tú nhân Cố Tạo. Anh được thả sau 5 năm giam cầm (1975 đến 1980)  
Tù tù lâm gray béo bở twice 9 năm nay - nhưng C' tì chòi không  
cấp gray xuất cảnh ~~do~~ n' dien cai tao - C' ch' day 2 thay anh  
được cấp gray h' chiến (t'c xuất cảnh) cho toan gray theo như lai  
khen thue C' gray "Báo tin" n'ien không thi' C' tên trên danh sác  
do phai doan M' phong van' - Anh tôi được C' h'c s'c' gray  
"Báo Tin" sau khoảng ~~đến~~ tháng 9/89 sau khi thỏa hiệp giữa 2 chính  
phu' được ký kết

Sông song với ODP tới cung cỏ giài, bến khai (đến kem) cho ông Nguyễn Hậu (Mỗi trưa, Hồi Tú Cải Tạo 8<sup>th</sup> Orange County). Ông Hậu cho biết đã chuyển giấy này lên quý Hồi Tú Tịnh trung giài cho Hòa Hỷ -

Mỗi dây được bít Bà Hội Trưởng đã giao cho C. Phó Bà Trưởng  
người giao dant đai 3.000 hì cao để chờ đợi dài. Vì quá nóng  
long được gấp lại người anh đai xa quá lâu, Xin Bà Hội Trưởng kiêm lai  
thuê cái tên anh tôi rao dant đai 3 ngày người không?

Nếu không may lỡ đứt sáu dây, xin bà rủ lòng xin' xíp  
cho anh thi trắc ghi vào das sáu dây k'biết.

Then that can't be quite the case, but this is true.

D/e Lê Văn Tùng  
946 PRESIDIO DRIVE  
COSTA MESA  
62-3581 CA 92626

Kid the  
Language

ASSOCIATION OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS' FAMILIES  
Hội Gia-Dinh Tù nhân Cải-Tạo Vietnam  
14142 Riverton Cir. Westminister, Ca 92683

VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS' DATA (OUT OF CAMP),  
Phiếu dữ kiện dành cho Tù nhân Cải Tạo VN đã được thả

1. FULL NAME OF INFORMATION PROVIDER:  
Tên, Họ người cung cấp dữ kiện: **LE VAN TUNG**

2. NATURALIZATION CERT./ALIEN #  
Số CC Quốc tịch/Thẻ Thường trú:

3. PRESENT ADDRESS:  
Địa chỉ hiện tại: **PHONE#**  
Điện thoại..

4. RELATIONSHIP:  
Liên hệ gia đình (với tù nhân Cải tạo): **BROTHER**

5. FULL NAME OF EX. POLITICAL PRISONER: (Last Name, First Name)  
Tên, Họ Cựu tù Cải Tạo: **LE VAN TAM**

6. DATE AND PLACE OF BIRTH: (Mo/Date/Yr)  
Tháng/Ngày/Năm và Nơi sinh: **11/20/33 - QUANG NAM  
VIET NAM**

7. POSITION/RANK/MOS#, (Before 4/75)  
Chức vụ/Cấp bậc/Số quân (Trước 4/75): **MAJOR - CHIEF OF INDOCTRINATION  
DEP. AND SECTOR BIEN HOA**

8. LAST POSITION/UNIT OF SERVICE:  
Cơ quan/Đơn vị phục vụ sau cùng: **BIEN HOA SECTOR**

9. MONTH/DATE/YEAR ARRESTED:  
Tháng/Ngày/Năm bị giam giữ: **JUNE 13, 1975**

10. MO/DATE/YR OUT OF CAMP:  
Tháng/Ngày/Năm được thả: (Nếu có, Xin định kèm 1 bản Photo Giấy Trả Tự do) **MAY 23, 1980**

11. PRESENT MAILING ADDRESS OF EX.P/PRISONER IN VN:  
Địa chỉ 1/1 hiện tại với Cựu tù nhân tại VN: **88 TRAN PHU, QUAN 5  
TP. HO CHI MINH - VIETNAM**

12. LIST FULL NAME/DOB&POB OF EX.P/PRISONER'S IMMEDIATE FAMILY & MOTHER/FATHER:  
Tên, Họ/Ngày/tháng/năm sinh & Nơi sinh Giadinh Cựu Tù nhân kể cả Cha/Mẹ ruột:

DAO THI BACH YEN	6-22-38	VIET NAM
LE DAO VINH	9-7-59	VIET NAM
LE DAO QUANG	12-4-60	VIET NAM
LE DAO Y NHI	9-26-63	VIET NAM

13. HAVE YOU SUBMITTED THE APPLICATION FOR FAMILY RE-UNIFICATION ? **YES**  
Ô/Bà có nộp đơn xin ĐOAN TỤ GIA ĐÌNH chưa?  
IF YOU HAVE (Nếu đã) **525-744**

a. ODP/BANGKOK IV # (Số IV hồ sơ Đoàn Tụ của ODP/BKK)

b. DATE OF NOTICE APPROVAL FROM I-171 INS/FORM:  
Ngày cấp Thông báo thuận NHẬP CANH trong mẫu I-171: (Nếu có, Xin kèm một bản photo mẫu I-171) **11-29-82**

COMMENT/RECOMMENDATIONS:  
Ý kiến/Đề nghị:

Le Van Tung  
SIGNATURE OF INFO. PROVIDER  
Chữ ký của người điền Phiếu.

BỘ NỘI VỤ  
Trại Nam Hà

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG, ban  
hành theo công văn số  
2565 ngày 21 tháng 11  
năm 1972

Số 187 GRT

## GIẤY RÃ TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ:

Thi hành án văn, quyết định tha số 7 ngày 22 tháng 4 năm 1986  
của Bộ nội vụ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh Lê Văn Tâm

Họ, tên thường gọi Lê

Họ, tên bì danh

Sinh ngày 26 tháng 11 năm 1933

Nơi sinh: nhơn tháp hía vang quang nam

Nơi đăng ký nhận khẩu thường trú trước khi bị bắt

88 tràn phu quân 5 thành phố Hồ chí minh

Căn cứ: thiếu tá phu bá chiến tranh chính trị ngày

Bị bắt ngày 13-6-75 Án phạt 5 năm TTCT

Theo quyết định, án văn số ngày 26 tháng 11 năm 73 của Bộ nội vụ

Đã bị tống án lần, cộng thành năm tháng

Đã được giảm án lần, cộng thành năm tháng

Nay về cư trú tại số 88 tràn phu quân 5 thành phố Hồ chí minh

Nhận xét quá trình cải tạo

Xác định, được tôi lỗi của bản thân gây ra nên tự túng chua  
cõi biển hiền xấu, lao động đam bao ngay công do trại gác  
đám, học tập chấp hành đúng mức, khai báo tôi lỗi của bản  
thân r, ràng, nói quy định cũ gì sai phạm lén, hằng năm xếp  
lại cai tan trung bình ./.

Lâm tay ngôn trả phái  
của Lê Văn Tâm  
Đanh bắn số 7900  
Lập tại Quận pháp

Họ, tên, chữ ký  
người được cấp giấy

Ngày 23 tháng 5 năm 1986

Giám thị



Lê Văn Tâm

7900

1986

Đại sứ quán  
Làm việc với  
3.7.80. tại TP. Hochiminh  
ngày 07.6.80

Chỗ TD63. Bộ Văn Vụ

Special

Kính thưa.  
Anh Lê Văn Tám & Gô  
gô A. Khoa. Ông có lệnh  
Theo V.E. Ông Trịnh Bảo  
Công an Führung. Ký  
Công an Ông Kết quả quyết

Nhật ký 9/6/1980  
Công an Führung Ông

Đặng Mỹ  
Phạm Ngọc Túy

## UNITED STATES DEPARTMENT OF JUSTICE

IMMIGRATION AND NATURALIZATION SERVICE

300 North Los Angeles Street  
Los Angeles, California 90012

## NOTICE OF APPROVAL OF RELATIVE IMMIGRANT VISA PETITION

NAME AND ADDRESS OF PETITIONER

LE TUNG VAN.

NAME OF BENEFICIARY	
LE, TAM VAN	
CLASSIFICATION	FILE NO
203(c)5	
DATE PETITION FILED	DATE OF APPROVAL OF PETITION
11-29-82	11-29-82

## Your petition has been approved and is valid for the duration of your present relationship to the beneficiary.

Please be advised that approval of the petition confers upon the beneficiary an appropriate classification. The approval constitutes no assurance that the beneficiary will be found eligible for visa issuance, admission to the United States or adjustment to lawful permanent resident status. Eligibility for visa issuance is determined only when application therefor is made to a consular officer; eligibility for admission or adjustment is determined only when application therefor is made to an immigration officer. Also, please note the items below which are indicated by "X" marks concerning this petition:

1.  YOUR PETITION TO CLASSIFY THE BENEFICIARY AS AN IMMEDIATE RELATIVE OF A UNITED STATES CITIZEN HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT \_\_\_\_\_ THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THE UNITED STATES CONSULATE, WHICH IS UNDER THE SUPERVISION OF THE DEPARTMENT OF STATE, WILL ADVISE THE BENEFICIARY CONCERNING VISA ISSUANCE. Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.
2.  IF YOU BECOME NATURALIZED AS A CITIZEN OF THE UNITED STATES AND AN IMMIGRANT VISA HAS NOT YET BEEN ISSUED TO THE BENEFICIARY, NOTIFY THIS OFFICE IMMEDIATELY, GIVING THE DATE OF YOUR NATURALIZATION. AT THE SAME TIME, IF THE PETITION WAS IN BEHALF OF YOUR SON OR DAUGHTER, ALSO ADVISE WHETHER THAT PERSON IS STILL UNMARRIED. THIS INFORMATION MAY EXPEDITE THE ISSUANCE OF A VISA TO THE BENEFICIARY.
3.  YOUR PETITION FOR PREFERENCE CLASSIFICATION, AS SHOWN ABOVE, HAS BEEN FORWARDED TO THE UNITED STATES CONSULATE AT BANGKOK. THIS COMPLETES ALL ACTION BY THIS SERVICE ON THE PETITION. THIS SERVICE HAS NOTHING TO DO WITH THE ACTUAL ISSUANCE OF VISAS. VISAS ARE ISSUED ONLY BY UNITED STATES CONSULS WHO ARE UNDER THE JURISDICTION OF THE U. S. DEPARTMENT OF STATE. UNDER THE LAW ONLY A LIMITED NUMBER OF VISAS MAY BE ISSUED BY THAT DEPARTMENT DURING EACH YEAR AND THEY MUST BE ISSUED STRICTLY IN THE CHRONOLOGICAL ORDER IN WHICH PETITIONS WERE FILED FOR THE SAME CLASSIFICATION. WHEN THE BENEFICIARY'S TURN IS REACHED ON THE VISA WAITING LIST, THE UNITED STATES CONSUL WILL INFORM HIM AND CONSIDER ISSUANCE OF THE VISA. Inquiry concerning visa issuance should be addressed to the Consul. This Service will be unable to answer any inquiry concerning visa issuance.
4.  THE APPROVAL OF THE PETITION IS CONDITIONED UPON THE BENEFICIARY BEING ACCCOMPANIED TO THE UNITED STATES BY THE PARENT OR SPOUSE THROUGH WHOM IT IS CLAIMED THE BENEFICIARY IS CHARGEABLE TO A COUNTRY IN THE EASTERN HEMISPHERE OR A DEPENDENT AREA AND, IF SUCH PARENT OR SPOUSE IS NOT A LAWFUL PERMANENT RESIDENT ALIEN, UPON THE ISSUANCE OF AN IMMIGRANT VISA TO SUCH PARENT OR SPOUSE PURSUANT TO APPLICATION FOR SUCH VISA MADE SIMULTANEOUSLY WITH THE BENEFICIARY.
5.  THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. THE ENCLOSED APPLICATION FOR THIS PURPOSE (FORM I-485) SHOULD BE COMPLETED AND SUBMITTED BY THE BENEFICIARY WITHIN 30 DAYS IN ACCORDANCE WITH THE INSTRUCTIONS CONTAINED THEREIN. (IF THE BENEFICIARY HAD PREVIOUSLY SUBMITTED FORM I-485 WHICH WAS RETURNED TO HIM, HE SHOULD RESUBMIT THAT FORM WITHIN 30 DAYS.)
6.  THE BENEFICIARY WILL BE INFORMED OF THE DECISION MADE ON HIS PENDING APPLICATION TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT (FORM I-485).
7.  THE PETITION STATES THAT THE BENEFICIARY IS IN THE UNITED STATES AND WILL APPLY TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT. HOWEVER, AN IMMIGRANT VISA NUMBER IS NOT PRESENTLY AVAILABLE. THEREFORE, THE BENEFICIARY MAY NOT APPLY TO BECOME A PERMANENT RESIDENT.
8.  SINCE THE BENEFICIARY IS A NATIVE OF THE WESTERN HEMISPHERE, HE IS INELIGIBLE TO BECOME A LAWFUL PERMANENT RESIDENT OTHER THAN BY DEPARTING FROM THE UNITED STATES AND REENTERING IN POSSESSION OF AN IMMIGRANT VISA ISSUED BY AN AMERICAN CONSUL.
9.  ORIGINAL DOCUMENTS SUBMITTED IN SUPPORT OF YOUR PETITION UNACCOMPANIED BY COPIES THEREOF HAVE BEEN MADE A PERMANENT PART OF THE PETITION. ANY OTHERS ARE RETURNED HEREWITHE.
10.  REMARKS

Michael J. Landen Jr.  
EVERY THIRY HOURS

DISTRICT DIRECTOR

CONT ROL

Card  
Doc. Requests; Form 68/22/89  
Release Sheet  
Copy List  
Form "D"  
ODP/Date  
Membership; Letter

Tung Van Le



AUG 15 1989

To MRS. KHUC MINH THO  
P.O. Box 5435  
ARLINGTON, VA - 22205-0635

---